PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.

LIBRARY OF PRINCETON
JUN - 7 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovaldens1511unse

PORTE PAGADO

Año 1 Julio 1.º de 1919 Núm. 5

# Mensajero Valdense

Periódico quincenal de estudios y ecos de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

## SUMARIO:

Notas editoriales.—Discurso pronunciado en el Segundo Congreso A. del Niño por Webster E. Browning.—Sección Educación: Movimiento religioso.—Ejemplares de la Biblia raros y caros.—Sección para los Niños.—Sección Historia: Maldonado.—Documentos históricos.—Sección Uniones Cristianas: A. C. J. de Buenos Aires.—Nueva forma de actividad social de las A. C.—Enseñanza de una muerte.—Sección Miscelánea.—Sección Noticiosa.

**Dirección: Estación Tarariras — Uruguay.**
**Administración: Colonia Valdense — "**

# AGENTES del "MENSAJERO VALDENSE"

Colonia Valdense—Pablo Caffarel, Adolfo E Peyronel, David Roland Gonnet, J. David Benech.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia—Diego Eric Nimmo.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Colonia Suiza—J. Pedro Geymonat Rochon.
Conchillas—Bartolo Peyrot.
Cosmopolita—Pedro Bounous
Dolores—Esteban Gauthier.
Estanzuela—José Negrín.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Lavalle—Enrique Benech.
Miguelete—Jerah Jourdan.
Montevideo—Emilio Tourn (Río Branco, 1540).
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo—Santiago Florin.
San Pedro—Luis S. Gilles.
Tarariras—Carlos F. Rostán.
Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161)
Alejandra—Pedro Tourn
Belgrano—Enrique Beux.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.
Jacinto Arauz—Daniel y José S. Boniour.
Monte Nievas—José Ferrando.
Rosario Tala—Julio Baridon
San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.
Venado Tuerto—Pablo Rostan.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin, Adolfo Malan

# BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

## 207 - CERRITO - 207

### Sucursales en Paysandú y Mercedes

| | | |
|---|---|---|
| Capital autorizado . . . | $ | 5:000,000 |
| Idem suscrito y realizado . | » | 3:000,000 |
| Fondo de reserva y previsión . . . . . | » | 1:000,000 |

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . 1 % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal NUEVA HELVECIA

*OPERACIONES DEL BANCO*

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . . | 3 » » |
| » » » » » 6 » . . . . . | 4 » » |
| » » » » » por mayor plazo . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de a 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

**Juan Andrés Herrera**, Gerente.

Año I — Julio 1.º de 1919 — Núm. 5

# Mensajero Valdense

Director: JULIO TRON
TARARIRAS

Administrador: B. A. PRICHARD (hijo)
COLONIA VALDENSE

Suscripción anual adelantada: $ 2.00 oro uruguayo

## NOTAS EDITORIALES

4 DE JULIO
DÍA DE LA DEMOCRACIA

Será una de las conquistas de alto significado moral, y que, indudablemente, cimentará la paz futura, la que sanciona el reconocimiento de los derechos de los pueblos de gobernarse a sí mismos, independizándose de la tutela en la que fueron mantenidos durante demasiado tiempo por el poder oligárquico. La conquista no es de hoy: numerosas son las naciones que ya han relegado desde hace mucho tiempo entre las "cosas viejas" el tan mal interpretado derecho divino de los reyes, y proclamado su voluntad de disponer de sí mismas. Pero no hay duda que aquella voluntad se ha afirmado particularmente en estos últimos tiempos, y tan sólidamente que nos inclinamos a dar razón a aquellos apóstoles de la democracia cuando proclaman que ya puede considerarse terminada la era de los reyes y dan por inaugurada la del pueblo. Porque, si reyes todavía hay en naciones adelantadas, se debe ya a la fuerza de un arraigado tradicionalismo, ya por virtudes especiales de los mismos; pero no hay duda que hoy día una monarquía es una mera forma, en realidad es el pueblo que hace las leyes, es decir, que gobierna y no el monarca. Período de transición que preanuncia o mejor prepara sin brusquedades ni sacudidas el próximo ocaso de una institución que ya no es necesaria; el mundo civilizado está maduro para la democracia que enseña un paso más adelante en su marcha progresiva. Una institución es como un miembro: cuando cesa de funcionar se atrofia y desaparece.

Para el hombre de hoy con su educación, su concepto político y social, sus aspiraciones, no puede haber hesitación y duda entre los dos poderes que en todas las épocas se disputaron la supremacía con éxito casi siempre adverso — salvo breves intervalos — al que hoy tiene seguras las riendas del dominio: la democracia.

Para la autocracia, en efecto, el "Estado" es *fin* en sí mismo, al que deben subordinarse los intereses más sagrados de los individuos; para la democracia, que Lincoln define "el gobierno del pueblo por el pueblo y para el pueblo", es un *medio* para asegurar a cada uno aquello a que tiene derecho. En otras palabras: para la Autocracia, el hombre es hecho para el Estado; en la Democracia, que considera el hombre libre y con derecho a des-

arrollarse en la libertad de que goza, proclama que el Estado es hecho para el hombre.

Sobre las ruinas debajo de las que se ha sepultado la Autocracia, ruinas que ella misma causó, la Democracia es llamada a construir un nuevo edificio social al que, en parte ya hoy, en su totalidad mañana, gobernará. Pero se puede destruir la tiranía sin establecer la fraternidad; echar afuera un mal es más fácil que introducir el bien: en aquel caso, sólo se ha cumplido la mitad de la obra. Resta el problema: entre tanto entusiasmo, tanta alegría, tantos vítores, tantos himnos cantados al nuevo sol que aparece en el horizonte de las naciones, ¿cómo se preparará el mundo para que pueda recibir beneficios de la democracia, qué hay que hacer para defender la democracia amenazada por tantos enemigos que la aguardan? La reflexión y el razonamiento contestan que para resolver aquel problema débese echar mano de energías espirituales más bien que políticas.

Se proponen instituciones, se establecen tratados; pero si en los que son los autores de ellos y los que deben de observarlos no hay un nuevo espíritu, será vana toda tentativa para hacer triunfar los principios que se propone una sana democracia. Se precisa un cambio del corazón, un corazón renovado por la energía que de Dios fluye en el hombre, en el contacto con él; se precisa el amor desinteresado, completo, que se da de continuo, para los hermanos; se precisa buscar en Dios el inspirador en todo momento, y para toda buena acción, considerarlo como el capitán, el Maestro, el Padre.

En el concepto nuestro, la Democracia, la verdadera, la que pueda eficazmente cumplir su misión, no puede desinteresarse de la religión, ni hacer caso omiso de ella; y completando nuestro pensamiento, pues que para nosotros el cristianismo representa la forma más alta de la religión, decimos que la Democracia no puede ser desunida del cristianismo, debe ser cristiana.

Entendámonos: no queremos insinuar que la Democracia tenga que servir a un partido eclesiástico para combatir a otro: en tal caso, se convierte en secta, es decir, parcial e intolerante, — desgraciadamente esta forma de democracia existe—; al contrario, hay que librarla de todo bagaje eclesiástico o de ingerencia de eclesiásticos; pero, sí, buscar su inspiración en el cristianismo, independientemente de cualquier credo o creencia particulares.

Los fines por los que pugna, aumentarían en número, y serían otros tantos motivos que abogan en su favor: a los propósitos de justicia, derechos, trabajo, escuela, etc., se añadiría otro de tan vital importancia: combatir la blasfemia, la pornografía, que son, desgraciadamente, también, patrimonio de las clases plebeyas; se respetaría, se favorecerían las manifestaciones religiosas, se lucharía para el honor de la familia y su integridad; en una palabra, se elevaría al mismo tiempo la conciencia moral y espiritual, la educación civil, la ins-

trucción general del pueblo; sería un elemento dinámico de verdadera elevación del pueblo.

Se ha formado hace pocas semanas, en el Uruguay, una nueva agrupación política, la "Unión Democrática", cuyos fines principales son buscar la solución de los problemas fundamentales del porvenir económico del país, procurar nuevas rutas para producción, mejorar el ambiente social, solucionar los conflictos entre el capital y el trabajo. Por los fines que tiene y los elementos que la componen, esta nueva agrupación es llamada a ejercer una gran influencia en el ambiente político y social de este país. Lástima grande que la nota religiosa falte por completo en el programa. ¡Cuánto mayor sería su influencia, más benéfica su acción!

La fiesta de la Democracia se instituyó en honor del gran día de Norte América. ¡Ojalá se comprenda antes de mucho aquí, en el ambiente escéptico, antirreligioso, de los gobernantes y de la masa, lo que hace la gloria y el valor de la democracia de la República del Norte, así como el por qué de la poderosa influencia que ejerce en el interior como en el exterior, lo que moldea la voluntad, el carácter y el corazón de los que actúan en las varias esferas sociales: la democracia que se base en el Evangelio!

---

## Discurso pronunciado en el II Congreso Americano del Niño

POR EL DOCTOR WEBSTER E. BROWNING,

Delegado de los Estados Unidos

---

Señoras, Señores:

Ha dicho un famoso historiador inglés: "La grandeza de una nación no depende de la extensión de su territorio, ni del monto de su población, ni de la suma de sus riquezas, ni de lo dilatado de su comercio.

Estriba esa grandeza, más bien, en la calidad de los ciudadanos que produzca.

Para que una nación sea grande, es preciso que tenga ciudadanos sanos, robustos de cuerpo, fuertes de piernas y brazos, verdaderos en palabras y hechos, valientes, sobrios, temperantes; para quienes la moral vale más que las riquezas o los conocimientos; que ponen el deber primero y los derechos personales en segundo lugar; que crecen y viven y trabajan, y, en una palabra, tienen dentro de sí lo que nuestros antepasados llamaron el temor a Dios."

El país que cuenta con tales ciudadanos, — que tienen claridad de visión para apreciar el bien y la justicia, y que se inspiran en las grandes verdades de la humanidad, — aunque su territorio sea de reducida extensión y los pobladores pocos en número, es, sin embargo, una nación grande y poderosa.

Y la suerte de los ciudadanos de un país, su real valor en la sociedad y en las instituciones cívicas, la ingerencia eficaz que puedan tener en la vida febril mundial, — no lo necesito decir a esta distinguida y culta asamblea, — dependen en gran medida de la educación que hayan recibido en los importantísimos años de la niñez y juventud.

El niño holgazán, ocioso, que vaga por las calles a toda hora del día, o de

la noche, sin educación, sin ese freno que debe imponérsele en el hogar y en la escuela, jamás llegará a ser un ciudadano útil.

El niño haragán, descuidado, indisciplinado, aunque tenga un abolengo largo y de lo más encumbrado, no puede sino traducirse, con el vuelo veloz de los años, en un hombre no sólo inútil, más aún, peligroso a la sociedad.

Señores: He dicho el niño sin *educación*, no el niño sin *instrucción*. Hay gran diferencia entre las dos cosas, pues la instrucción, de por sí sola, no basta para formar al verdadero hombre.

El hombre meramente instruído, aunque ostente títulos de las más reconocidas universidades del Nuevo o del Viejo Mundo, y brille por aptitudes portentosas, puede llegar a ser un peligro a la sociedad que le rodea.

Y una nación compuesta de tales hombres, de ciudadanos sólo instruídos, que carecen de esa cultura necesaria de mente y de espíritu, puede convertirse en un peligro para la humanidad entera.

Y cuanto más instruído sea el ciudadano o la nación, sin la medida correspondiente de educación, tanto más puede ser el peligro.

Para comprobar esto, no tendríamos que dar vuelta a muchas páginas de la historia, pues el mundo entero aun gime y sangra a causa de la bancarrota y los delitos de una civilización que fué esmeradamente instruída, — si se quiere, — más carecía de educación.

La educación abarca mucho más que la mera instrucción. Consiste, es verdad, en "recoger la sabiduría de los libros, de los hombres y de los vientos susurradores", pero es de mucho más.

Consiste, también, en aprender la prontitud, el desprendimiento, la bondad, el altruísmo, y toda forma de la pureza; en aborrecer la mentira y la hipocresía, en amar la verdad sobre todas las cosas, y en la sinceridad para consigo mismo.

> *"Sobre todo,*
> *Contigo sed leal, y es bien seguro,*
> *Cual lo es que la noche sigue al día,*
> *Que nadie te podrá tachar de falso."*

Consiste la verdadera educación en la conquista de la mente y del espíritu, del apetito y de las pasiones, del pensamiento, de las palabras y de las miradas.

Es el reconocer que sólo el servir trae recompensas dignas; que el egoísmo es un pecado; y que el verdadero coraje consiste en el cumplimiento del deber a todo costo.

La educación estriba en la implantación de buenas costumbres, en conseguir la eficiencia, y en desarrollar un carácter de veinticuatro quilates.

Siendo así, señores, no cabe duda en cuanto a la necesidad urgente de provocar reuniones de conferencia y estudio, tales como el presente "Congreso Americano del Niño", lo que con este acto inauguramos.

Se nos ha reunido, representantes de los varios países americanos, — según yo lo entiendo, — para discutir y promover el bienestar físico, intelectual y moral del niño.

No son, por lo consiguiente, fines comerciales ni egoístas que nos han atraído. Es, más bien, el deseo eminentemente humanitario de buscar y hallar modo de recoger y desenvolver ese tesoro más valioso de las naciones, — lo que es el niño, — rodeándole de solícitos cuidados, instruyéndole del modo más amplio que nos sea posible, aconsejándole, dirigiendo sus pasos vacilantes por las sendas del bien, — en una sola palabra: *enducándole*, — para que, más tarde, sepa tomar sobre sí las pesadas responsabilidades de la vida y, de un modo digno y acertado, regir los destinos del mundo.

Y, ¿para qué recordar a esta culta concurrencia que hoy, más que nunca, nos es preciso cuidar del niño?

Estropeada, dolorida, agobiada bajo el peso de tantos horrores, desprestigiada, la jactanciosa civilización de ayer, apenas se da cuenta todavía de las responsabilidades de mañana.

Pero, me atrevo a decirlo, y sin temor a contradicciones: la tan decantada "Liga de Naciones", y el tan ansiado "Tratado de Paz", y todo cuanto se haga para vendar las heridas y estancar la sangre que aun corre en los campos de batalla, y hacer que el mundo se haga un lugar seguro para la democracia, todo será inútil, cosa baladí, un tiempo precioso lastimosamente perdido.

Si el niño de hoy, sobre todo el niño artesano, no encuentra los auxilios y recibe la preparación necesaria de mente y de espíritu para formarlo en hombre pensador y de bien.

Señores, Señoras: ¿Hemos de seguir entregando a nuestros hijos para que sirvan de alimento de cañones?, o ¿hemos de prepararlos para que sean ciudadanos útiles, así como el sostén de la familia y de la patria; promotores de la paz, sin acobardarse ni entrar en tregua con el mal; la esperanza del mundo; los iniciadores de aquélla profetizada edad de oro, cuando las gentes *"volverán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces, cuando no alzará espada gente contra gente, ni se ensayarán más para la guerra"*?

Los meros convenios humanos no traerán una paz estable, si no se basan en algo más potente que la fuerza de las armas; si detrás del gran corazón de los pueblos no está la suprema fuerza moral de la rectitud, la esperanza y la libertad del mundo.

Para conseguir tan apetecido fin, sólo podemos contar con el ciudadano de mañana, cuya educación está entregada en nuestras manos.

Como nunca antes, se precisa un interés vital en el niño, sobre todo en el niño desvalido, falto de recursos, quien, de por sí, no puede levantarse al nivel debido, ni asegurarse la preparación necesaria para que llegue a ser de real utilidad en nuestra evolución social y en la formación del futuro ciudadano. La profilaxis voluntaria de hoy es de mucho más importancia y valor que la terapéutica obligada de mañana.

Cómo prestarle al niño la debida ayuda, y cómo conseguir que se dicten leyes nacionales e internacionales que lo favorezcan, será nuestra preocupación, señores congresistas, en las próximas sesiones.

Termino, pues, haciendo votos para que el Congreso del Niño, reunido en esta bella y hospitalaria ciudad de Montevideo, la capital espiritual,—La Haya — del Continente Occidental, dé resultados prácticos y duraderos, y para que abra camino a la debida legislación a beneficio del armonioso desarrollo físico, intelectual y moral del tesoro más precioso de los Estados americanos, — lo que es el niño americano!

He dicho.

---

## SECCIÓN "EDUCACION"

---

### MOVIMIENTO RELIGIOSO

---

*¿Hacia una nueva orientación de los espíritus?* — Los problemas espirituales y religiosos empiezan a ocupar las mentes de muchos intelectuales en Italia; quizás no sean éstos, signos precursores de una más franca y decidida posición, frente al puro evangelismo. Y lo que es sumamente regocijante, es que de esta nueva corriente de idealidades no son excluídas las masas populares.

En Génova, un numeroso público aplaude a un profesor de liceo, que en un discurso denso de ideas, expone las condiciones religiosas de la Sociedad de las Naciones. En Venecia, en el amplio salón de la Universidad popular, el profesor de la Universidad de Turín, Pío Foá, en un discurso magistral antepone el espiritualismo al materialismo reinante.

En Roma y en Florencia, las conferencias de índole religiosa atraen numeroso público. Pero es especialmente en Nápoles, donde existe un verdadero núcleo de intelectuales que irradian en todo su derredor viva luz. Bajo el patrocinio de la "Federación de los Estudiantes", se han organizado una serie de conferencias, dadas por profesores de Liceo y de Universidad. El fin es demostrar el valor eterno de la religión; y el público que acude es cada vez más numeroso y asiduo.

—*La libertad religiosa* es asunto que, según léese en el órgano de la Alianza Evangélica Universal, va a ser estudiado por la Conferencia de Paz, en relación con el proyecto de la Liga de Naciones. Por otra parte, la Conferencia de las Iglesias Reformadas de Suiza, ha dirigido una carta a las diferentes organizaciones protestantes de Francia, Gran Bretaña y América, reclamando en favor de todos y en todos los países de la Liga de Naciones, plena libertad de cultos, y pidiendo a esas iglesias, poderosas por su número, por sus recursos y su fe, su intervención en favor de la causa protestante.

—"La libertad de cultos" es uno de los temas discutidos en el *Congreso Evangélico,* celebrado en Madrid a principios de mayo—del cual oportunamente hablaremos. En los últimos cincuenta años es muy poco lo que se ha obtenido en este terreno, desde el punto de vista legal. La interpretación de la Constitución se presta a confusión. Formaríamos una *lista negra* bastante larga si fuéramos a enumerar todos los atropellos cometidos por Alcaldes y Gobernadores, cerrando capillas y escuelas, por fútiles motivos, interrumpiendo el culto, prohibiendo hasta el canto de himnos en las reuniones. Y habría que añadir los actos de violencia cometidos por los fanáticos contra locales y contra personas, sin que interviniera la autoridad. Sin embargo, en este sentido algo se ha logrado. Gracias a la constancia de los evangélicos, se consiguió mayor respeto para las Iglesias y Cementerios de los protestantes.

También es un progreso hacia la libertad de cultos el decreto sobre el derecho del soldado evangélico de no asistir a ningún acto religioso que no sea de servicio, y el derecho del padre no católico a eximir a su hijo de la enseñanza de la religión en las escuelas públicas. Sin embargo, si la ley reconoce el derecho del soldado y del padre evangélicos en principio, en la práctica al ejercitar este derecho se les cohibe y coarta su libertad.

Lo propio cabe decir del matrimonio civil, por las dilaciones y molestias que algunos Jueces imponen a los evangélicos. Ha habido matrimonio civil, cuya tramitación ha

durado más de un año. A propósito de matrimonios, se sabe que una inicua ley, priva a las personas ordenadas — curas, frailes—de constituir una familia legal, mismo cuando hayan abandonado el ministerio, anulando el matrimonio de los mismos y privando de sus derechos a los hijos que hubiesen tenido.

Mencionamos todavía el proyecto de ley sobre la anulación de la misa del Espíritu Santo, que duerme, y el decreto que arrebata a los padres no católicos el cadáver de los párvulos, so pretexto de que el niño bautizado pertenece a la Iglesia y no al padre.

Esa es la condición actual en los evangélicos españoles. La ley los tolera, los soporta, y esto gracias a las protestas continuas contra los atropellos de las autoridades. Se logró, pero con mucho dolor, hacer triunfar el derecho de vender Biblias en ferias y mercados. Actualmente hay una causa criminal por vender Biblias protestantes en la feria, y otra por vender "Julián y la Biblia".

Todos estos males no desaparecerán si no dicta una ley que sancione la plena libertad de cultos. Y a esto tienden los esfuerzos de los evangélicos: insisten, reclaman, apelan a todos los medios a su alcance, conferencias, mitines, artículos en la prensa, para obligar a los gobernantes a ocuparse de este problema nacional, para refutar errores propagados por una campaña tendenciosa y para hacer conocer los fines que se proponen los protestantes, lo que son, lo que quieren. Hay que recordar la campaña "pro libertad de cultos", iniciada por los evangélicos, y que aunó 100,000 firmas, prueba evidente de que son muchos los que desean se haga desaparecer de una nación moderna lo que es propio de un tiempo pasado.

---

## EJEMPLARES DE LA BIBLIA RAROS Y CAROS

---

Como los cristianos siempre han considerado la Biblia superior a cualquier otro libro, es natural que no hayan mezquinado nada para decorarlo y darle más precio. Mucho antes de la invención de la Imprenta, sabemos de manuscritos valiosísimos por sus ilustraciones.

Varios de los primeros ejemplares sobreviven todavía, escritos sobre fino pergamino con letra de oro o de plata. El Obispo Wilfred, de Ripon, posee los cuatro evangelios escritos con finísimo oro. En la Biblioteca Nacional de París existe un curioso manuscrito de los Evangelios escrito en cuatro diferentes colores, según su contenido. La parte narrativa es verde; las palabras del Señor y de los ángeles, roja, y algunas veces en oro; las palabras de los apóstoles, azul; las de los Fariseos, de la muchedumbre, del diablo, negra. Biblias posteriores contienen espléndidas ilustraciones, miniaturas hechas con habilidad maravillosa. Un libro manuscrito, como la Biblia, costaba, naturalmente, mucho. En nuestros días, los coleccionistas de obras raras y antiguas, pagan a veces sumas fa-

bulosas. No ha mucho se pagó la bagatela de diez mil libras una copia de la Biblia latina, de Gutemberg — el primer libro impreso en Europa. Pero el precio más elevado que se conozca, fué ofrecido por el Elector de Baviera, en el siglo XVII. Los monjes del convento de San Emerán, poseían un valioso manuscrito que había sido dado al convento por el Emperador Enrique IV. El Elector Maximiliano de Baviera, ofreció a los monjes la posesión de la ciudad de Strambingen, en cambio del manuscrito bíblico. Pero los monjes sospechando que un día u otro él volvería a posesionarse de la ciudad, declinaron el ofrecimiento y se guardaron el manuscrito.

También existen Biblias no sólo escritas, pero también encuadernadas ricamente. En el siglo VI, el Emperador Justín mandó al Papa Hormidas, como regalo, "un Evangelio con tapas de plata, incrustadas con piedras preciosas, del peso de quince libras". En cuadernaciones en oro y grabados con joyas, se encuentran a menudo en la Edad Media. Se conservan todavía algunos ejemplares.

Hace más de setecientos años, cuando Eduardo I reinaba en Inglaterra, el Deán de la Catedral de San Pablo, en Londres, inspeccionando un día el tesoro de la Catedral, encontró doce copias manuscritas de los Evangelios, todas adornadas con plata y algunas con perlas y joyas. También encontró otra copia de los Evangelios contenida en una caja de plata, cuya tapa llevaba incrustadas con metal "reliquias". Eran probablemente huesos de mártires que, en la creencia común en aquel entonces, comunicaba quizás qué virtudes al libro mismo.

---

## SECCIÓN PARA LOS NIÑOS

Queridos sobrinos:

Parece que el problema de Yiyí resultó difícil, pues no recibí ninguna contestación a él, hasta ahora. ¿Qué te pasó, Violeta, que no encontraste la solución? ¿Y Rosa Blanca y Carlitos, y todos los otros sobrinos? ¿Se declararon en huelga? Muy bien, entonces les daré yo la respuesta:

Los herederos pidieron prestadas dos vacas más y tuvieron así 36 animales.

Ahora:

La mitad de 36 es 18
Un tercio de 36 es 12
Un noveno de 36 es 4

Suma: 34

Después, devolvieron las dos vacas y quedó hecha la repartición. ¿Qué les parece la ocurrencia?

Un nuevo sobrino se ha hecho conocer, ofreciéndose para lo que se necesite. Muchas gracias, Estudiante de Inglés; cuando se presente la ocasión utilizaré sus servicios.

Otro sobrino me pide que les haga esta pregunta:

—¿Qué preferirían ustedes, una tonelada de medias libras esterlinas, o una media tonelada de libras?

Espero muchas contestaciones.

---

¿No les cansa tanta Aritmética?

En todo caso, es una ciencia muy útil, en la vida, como lo prueba la historia siguiente:

Juanito aprendió con mucho interés en la escuela, que en los problemas, en vez de repetir las palabras necesarias para el planteo, se usan las comillas. El maestro le explicó que ese signo quería decir "ídem" o "igual".

Juanito, cuyo espíritu era tan perezoso como ingenioso, se alegró mucho de esta economía; y poco tiempo después, hallándose ausente de su casa, tuvo que escribir a su padre. Entonces, poniendo en práctico lo aprendido, simplificó su trabajo, y he aquí su carta:

Mi querido padre:

Espero que todos Vds. estén bien
" " mamá esté "
" " Rosa " "
" " Luis " "
" " abuelita " "
Desearía verte.
" ver a mamá.
" " " Rosa.
" " " Luis.
" " " abuelita.
" que me mandaras dinero.
Te abraza, tu hijo.

*Juanito.*

Es una manera fácil de escribir cartas, ¿no les parece?

Con todo esto, ya va siendo muy larga nuestra charla, y el señor Director, con unas tijeras, empezará a cortar nuestra Sección; por lo cual me despido cariñosamente de ustedes hasta el próximo número.

*Tía Prudencia.*

---

## SECCIÓN "HISTORIA"

---

### MALDONADO

---

Los blandengues (de blandir), eran los antiguos lanceros del Río de la Plata, destinados a guerrear contra los charrúas y otros indígenas de las Pampas. En Montevideo se organizaron en agentes de policía contra los contrabandistas, cuatreros, desertores y facinerosos, pero no eran menos temibles.

Señores de Montevideo los portugueses, favorecían más las representaciones teatrales para divertir al pueblo, que las empresas industriales y comerciales.

Para fundar el 24 de marzo de 1790, en Maldonado, una compañía de pesca — (en 1757 Maldonado era pobre colonia pastoril con 78 habitantes) — fué necesario pedir al Obispo de Buenos Aires la autorización y contribución, y el prelado prometió generosamente su asistencia espiritual, su bendición a las colonias, que podrían fundarse. (Arch. de Indias—Arm. 125).

En 1723 los portugueses intentaron poblar y fortificar a Montevideo y Maldonado, pero el gobernador de Buenos Aires, don Bruno Mauricio de Zabala, los desalojó. (Arch. de Indias).

En 1727 fueron enviadas 50 familias de Canarias a Montevideo.

De allí el apodo de *canarios* a los pobladores.

---

## DOCUMENTOS HISTÓRICOS

Bando del virrey Vertiz concediendo libertad a los habitantes de la Colonia del Sacramento (portugueses) de retirarse o de permanecer en estos establecimientos (desde el año de 1772).

Los oficiales tienen la obligación de salir de la Colonia. (Enero 25 de 1779).

En 1810 la Junta de Gobierno de Montevideo solicitó la erección de una silla episcopal o la división de los obispados, la desmembración de la diócesis de Buenos Aires.

Estaba acusado don Juan José Ortiz, Vicario de la Matriz de Montevideo, de "escandalosos procederes", por el Cabildo de la misma ciudad.

Permitió la translación del S Sacramento y la Pila del bautismo a la iglesia nueva (la actual).

*P. B.*

---

## SECCIÓN 'UNIONES CRISTIANAS

## A. C. J. DE BUENOS AIRES

Hemos recibido el 17.° informe anual del Directorio de la A. C. de J. de Buenos Aires. Rico en detalles, elocuente en su sencillez, es la prueba tangible de los beneficios preciosos y apreciados que brinda a centenares de jóvenes y del rol social, importantísimo, que desempeña en la gran urbe argentina. Reproducimos para nuestros lectores algunos párrafos:

La Asociación cumple 17 años de vida, transcurridos desde que se inauguró con una mesa de *ping-pong,* una clase nocturna y una muy pequeña sala de lectura. Se comenzó con 200 miembros fundadores; en el año pasado alcanzó a dos mil setecientos, cuyas cuotas sobrepasaron de 106,000 pesos m|n. Principióse con un solo Secretario; ahora tiene un personal de cincuenta y dos personas. En el año 1902, dos docenas de sillas, una vieja mesa de comedor, para periódicos, un pequeño escritorio, etc., todo esto adquirido en remate, constituía el mobiliario; actualmente, sus propiedades alcanzan un valor neto de 575,000 pesos. La casa tiende a ser un hogar, un centro del cual irradian buenas influencias. Por falta de locales tuvo el Directorio que rechazar 500 nuevos miembros. Inauguróse una sección para cadetes; el programa tiende a desarrollar la acción empezada en el hogar y en la escuela.

La *Asociación Central* despliega una serie de actividades, como, por ejemplo, las clases nocturnas, organización de conferencias y reuniones sociales. Los domingos son especialmente dedicados a conversaciones y conferencias sobre temas de moral o religión. Se formó una clase de curso histórico de la Era Cristiana primitiva, empleando como texto "los Hechos de los Apóstoles".

*Educación física.*—En el Gimnasio se dieron 1,444 clases. La asis-

tencia en ellas aumentó de 45,674 en 1917 a 56,057 en 1918, mientras la asistencia a la pileta alcanzó el número de 72,074.

*Los estudiantes.*—La actividad en esta categoría de miembros se intensifica cada vez más. Bajo la dirección del señor Gallaud, un grupo de estudiantes se dedica al estudio de cuestiones morales. Otros prestan su ayuda en las escuelas dominicales, otros se dedican al estudio de idiomas y de literatura.

De lo que es la Asociación Cristiana puede el lector juzgar por estas dos declaraciones verdaderamente características: "Siento un verdadero cariño por nuestra casa", decía uno que regresaba a la Capital, después de un año de ausencia. Otro que estuvo asociado seis años, decía: "Aunque no puedo gozar de los beneficios de la casa por vivir fuera de la Capital, mantengo mis vínculos con la Asociación, porque necesito la inspiración moral que ella ofrece".

---

## NUEVA FORMA DE ACTIVIDAD SOCIAL DE LAS A. C.

La idea la tuvo Sir Arthur Yapp, y hoy día toda la prensa inglesa la discute. He aquí de qué se trata: Terminada la guerra, millares de "casas" desmontables construídas en todos los frentes para los soldados quedarán vacías. Y como sería lástima que fueran a parar en algunas barracas, el señor Yapp pensó que es bueno utilizarlas para provecho de los campesinos del Reino Unido. Allí, como en muchas otras naciones, el gobierno está preocupado del peligro que entraña la continua emigración de la campaña para las ciudades y uno de los motivos consiste en esto: que la vida en el campo es triste, casi muerta. Hay, pues, que crear centros de atracción Las "casas" serían medio excelente para lograr el fin. En el interior, habría un salón con un buen fuego en el invierno. una biblioteca, mesas, billar, escenario para veladas, hasta cinematógrafo. Habría salones reservados para hombres, otros para mujeres. Sería como un hogar en donde todos los aldeanos podrían encontrarse, verse, hablarse, divertirse y trabajar.

La idea encuentra unánime aprobación y será pronto llevada a la práctica.

---

## ENSEÑANZA DE UNA MUERTE (1)

... Vió llevar, a breve intervalo, a dos de sus vecinos de cama. Tuvo todavía para ellos — ¡sublime pensamiento! — una palabra de piedad: "¡Pobres muchachos! ¡Adiós, amigos!" ¿Qué sintió en aquel momento? Sus ojos se humedecieron, una lágrima corrió sobre sus mejillas; luego, con sonrisa amarga: "¿Será para mí la próxima vez, señor mayor?". "Calla, le dije, descansa, duerme; mañana te llevaremos en el tren". Penosa palabra leída en la *fisonomía del rostro*, en las inflexiones de voz, en una mirada furtiva. Pero se obtiene el fin. ¡Qué recompensa recoger

---

(1) Véase núm. 3.

aquella sonrisa de confianza y de gratitud!... El pulso era miserable, más el pensamiento, la voluntad permanecían intactos; un sudor inquietante en sus sienes, pero su lucidez era completa. Numca había notado un contraste tan grande. Como emitía frecuentes gemidos, "eso me alivia", decía, sin excitación, con voz débil, mas precisa.

¿Cuánto tiempo duraría todavía aquella escena? Temía que la lucha se prolongara, más penosa, más terrible, y ¿por qué no lo diría? deseaba que un síncope concluyera aquella miserable existencia. El día era lluvioso y gris, y la luz no podía penetrar en la pieza; encendí una vela y, cansado, me senté al lado de él, en su cama.

De súbito, con voz cambiada, con palabra alterada, este grito lamentable: "¡Señor mayor!... Me muero..." Y sus ojos, profundos como abismos, me comunican su vértigo, me interrogan, me examinan mirando los míos con sus pupilas dilatadas, obstinadamente, como si la vida que se estaba apagando quisiera avivarse al contacto con la mía...

Sostengo con una mano la cabeza, que ya no puede levantar, y con la otra, acerco la copa a sus labios. Bebe un poco, luego, cansado, se acuesta de nuevo murmurando un amable "gracias"...

Ya no puedo hacer nada... Se va... Se agita; sus ojos más abiertos y más fijos ya no buscan los míos; su mano aferra la mía, con voz apagada murmura: "Me muero..." ¡Ah! Esta vez no las retengo más, las lágrimas, mis lágrimas de padre, y no retengo el movimiento que me hace estrechar aquel héroe contra mi pecho... Precisamente en tiempo para percibir una inspiración más profunda, una expiración más lenta, un suspiro... el último... Para el médico todo ha concluído; mi impotencia me irrita. No me fué posible retener aquella alma, conservar aquella vida, guardar aquella juventud. Lo sabía desde antes, pero el hecho consumado me repugna y me desconcierta. ¿Qué hesitación me retiene junto a aquella cama, mis manos en las manos de un muerto, como si algo pudiera todavía, como si no hubiera concluído mi deber? En mí, el médico no existe más... Lo que me clava literalmente ante aquel pobre hijo, no es siquiera la piedad del padre: lo que me aplasta es lo imprevisto, una cosa nueva para mí, allí, ante el espectáculo tan común, tan banal para mí, la muerte... ¡Y cuántos moribundos, cuántos muertos he visto en mi vida, en estos días! ¿Por qué nunca he sentido lo que siento? Nunca he experimentado un tan grande horror para la muerte, nunca la he contemplado como la contemplo, y encontrado tan desagradable. ¿Será consecuencia de la excitación nerviosa? Sin embargo, mi pensamiento es calmo; la imaginación no tiene nada que ver en esto; el sentimiento no existe; es la inteligencia que aferra lo que se me presenta.

Pienso en la muerte, por primera vez, por eso me parece tan horrible. No se piensa en la muerte hasta que no se descubre su horror, hasta que no se comprende—sentir no basta—que morir es cosa espantosa...

## SECCIÓN MISCELÁNEA

*Abolición del celibato eclesiástico en Bohemia.*—El 24 de enero ppdo. celebróse en Praga una gran reunión de sacerdotes católico romanos, en la que tomáronse dos importantes resoluciones: *a*) abolir el celibato obligatorio para los curas, los que podrán, de aquí en adelante, contraer matrimonio; *b*) introducir nuevamente el uso del idioma nacional en la celebración del culto.

—*Asociación nacional entre evangélicos italianos.* — Se constituyó en Italia una Asociación nacional de evangélicos por iniciativa de un grupo conspicuo de laicos, miembros de varias denominaciones. La A. es independiente de cualquiera institución evangélica. Pueden afiliarse todos los que desean trabajar seriamente para el adelanto del reino de Dios sobre la tierra. No entiende obrar en oposición a ninguna iglesia; al contrario, está dispuesta a dar su apoyo y cooperación a las que trabajan con sinceridad de propósitos y pureza de corazón. Desea emprender una obra de acercamiento entre los evangélicos en Italia.

—*¿Por qué?* — La ciudad de Padua (Italia) se gloría de poseer una estatua de la Virgen que hace milagros. Cuando los austriacos invadieron el Véneto y Padua estaba seriamente amenazada, la estatua se llevó a Roma, de donde regresó cuando se concluyó el armisticio. Una voz indiscreta preguntaba por qué la estatua milagrosa se iba cuando un milagro hubiera podido salvar a la ciudad a la cual tan solo volvía cuando todo peligro había pasado. Bueno es recordar que Padua fué tal vez la ciudad que más sufrió por los aeroplanos enemigos.

## SECCIÓN NOTICIOSA

Montevideo. — Escribe el doctor Browning, a propósito de la Facultad de Teología y escuela de Ciencias Sociales: "La Institución es asegurada y sobre un plan más amplio del que osáramos esperar. Pero no será posible empezar a trabajar en marzo de 1920, como hubiéramos deseado.

Recién se ha organizado una campaña para recolectar fondos destinados a la obra evangelista; en dicha campaña cooperan todas las iglesias de los Estados Unidos. Es éste uno de los movimientos más animadores de estos últimos años, el avance más grande hacia la unión de las iglesias. Esperamos que una buena parte de este fondo será destinado para la Escuela Teológica de Montevideo."

Agrega el doctor Browning: "Puede interesar a algunos amigos de las colonias valdenses, saber que tuve el placer de encontrarme con el señor Giampiccoli (moderador de la Iglesia Valdense), cuando estuvo en Nueva York, y de conferenciar con él."

"Salude a todos los amigos de las colonias (el doctor Browning escribe al señor Prichard). Desearía poder ir a verlos a todos, pero creo que no me será posible por algunos meses."

—Fué a radicarse en Montevideo el señor Dino Bounous, donde compró una farmacia.

—Falleció la señora Alice Browning de Crook, hija del señor W. E. Browning, que visitó varios grupos valdenses, después del Congreso de Panamá.

Expresamos a la familia afligida, nuestra viva simpatía.

—Se ha radicado en esta capital con su familia, el señor Dino Bounous, que adquirió la importante "Farmacia del Sol", situada en la Plaza Independencia.

Colonia Valdense. — *Iglesia.* — Próximamente se convocará la Asamblea de Iglesia, que deberá nombrar diáconos y ancianos para distintas secciones. Se han celebrado reuniones de electores para cambiar ideas y designar personas aptas para cargos que tienen tanta importancia en la Iglesia.

—*Enfermos.*—Se han producido en La Paz varios casos de gripe. Hállanse enfermos los jóvenes Adamir y Humberto Jourdan.

El señor Esteban Rocca compró al señor Angel Dominique, su propiedad situada en el Nuevo Torino, donde trasladará su domicilio.

Riachuelo.—Falleció don Pablo Rivoir. Desde hacía meses estaba delicado de salud; la inclemencia del tiempo contribuyó grandemente a que se empeorara su estado físico; no se pensaba, sin embargo, en un tan repentino desenlace.

La familia expresa públicamente su sentido agradecimiento hacia todos los que le demostraron su simpatía en aquella dolorosa circunstancia.

Buenos Aires.—Nos viene la dolorosa noticia de que nuestro distinguido colaborador don Pablo Besson, ha tenido una colisión en la Avenida de Mayo con una bicicleta, sufriendo una caída que le produjo la fractura de la pierna derecha. Expresamos al señor Besson toda nuestra simpatía.

Rosario (R. A.). — A principios de mayo ppdo. inauguróse un nuevo templo, propiedad de la Iglesia bautista. Habían sido invitadas para el acto todas las otras iglesias evangélicas.

---

**El Administrador**:

. . .llama la atención de los lectores a la lista de Agentes. Hay varios nuevos. Los suscriptores sabrán a quién dirigirse para pagos, avisos, noticias, etc.

A esta fecha se está fijando la lista definitiva de suscriptores, y empiezan a entrar nuevos nombres. Parece que avanzamos hacia nuestro objetivo (1,000).

El número 4 salió un poco tarde, por lo que pedimos disculpas.—He recibido varias cartas de lectores que mencionan que les gusta la forma, título y contenido de nuestro periódico. Les agradezco muchísimo.

Esperamos pronto recibir regularmente noticias de todos los puntos. Ya sé qué es lo que desean ustedes. *Cooperen*, comunicando datos a los Agentes; no pueden ellos saber todo.

Necesito un poderoso imán de la clase que atrae nuevos suscriptores—¡Ah, me olvidaba de mis buenos ayudantes los Agentes! Hasta el número 6.

**Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar y Ferretería**

DE JUAN A. PÉREZ E HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras «La Victoriosa», «Columbia» y «Cocodrilo».—Rosar o Oriental.

**SALA Y C.ª**—*Casa introductora* de hierros en general, herramientas para herreros, ejes y resortes para carruajes y carros, caños para trasmisión, tubos para calderas, flejes para saladeros, crisoles, etc., etc.—**567. Piedras, 573—Montevideo**—Teléfs.: «Uruguaya», 64—«Cooperativa», 881.—Casilla Correo N.º 3.

## Dr. CARLOS SAYAGUÉS LASO

MÉDICO CIRUJANO

NUEVA HELVECIA

---

**SE VENDEN.** Dos fracciones de terreno en conjunto o por separado, total 143 hectáreas (equiv. 196 c.) en Barrancas Coloradas, linda con el arroyo Rosario como un kilóm. de largo con poblaciones y dividido en varios potreros.—Se presta tanto para pastoreo como para agricultura.

Por más informes a Martín Barnetche, Barrancas Coloradas o Cremería Breuss y Frey.—C. Valdense.

---

## MANUEL C. MALÁN

CIRUJANO DENTISTA

DA CONSULTA TODOS LOS DÍAS EN NUEVA HELVECIA

---

**MAESTRA,** con varios años de práctica.—Se ofrece para enseñar niños.—Iría al campo.—Enseña el francés.—Para más datos ocurrir al Administrador de este periódico.—Colonia Valdense.

---

**Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11 a. m. Nueva Helvecia.**

---

## ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Llegó de Montevideo —Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: WORMS Y NIETO Juncal, 1415.

---

## DR. OCTAVIO LARRIERA

MÉDICO CIRUJANO - PARTERO

ROSARIO.

---

**Doctora María Armand Ugon,** especialista en enfermedades de señoras y niños.—Calle Río Branco, 1540.—MONTEVIDEO.

---

**Hotel del Ruso.**—(Fundado el año 1873).—FRANCISCO J. BELTRÁN.—Habitaciones (de altos y bajos) bien ventiladas y con espléndidas vistas a la bahía. Amplios comedores Gran comodidad para pasajeros.—*Avenida General Flores, esquina América.*—*COLONIA.*

---

**SE VENDE** una fracción de campo de 15 hectáreas con todas las mejoras, 3 piezas de material, sótano y pozo de balde. Campo inmejorable para pastoreo y agricultura, situado en Colonia Cosmopolita, a una legua del pueblo Juan L. Lacaze.—Tratar con José Schneyder, casa de Juan D. Chauvie—*Rincón del Sauce.*

---

# FARMACIA DEL SOL

DE

## DINO BOUNOUS, Químico-Farmacéutico

---

CIUDADELA, 1351 (Plaza Independencia)

## MONTEVIDEO

Casa atendida personalmente por su PROPIETARIO.—Se garantiza la pureza de los medicamentos utilizados en la preparación de fórmulas.

**Específicos y Perfumes de todas clases**

# "LA SIRENA"--TODO BARATO

**Llegó el grandioso surtido de Otoño e Invierno**
**Grandes novedades**

PRANDI Y LANDINI.--COLONIA

NOTA—La Casa remite muestras a quien se digne solicitarlas, contando con personal competente para toda clase de pedidos.

# Taller Mecánico

## de PASCUAL ZANELLI

### COLONIA SUIZA

Agencia del automóvil de fama universal

# "FORD"

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

## Harreguy y Capandeguy

### COLONIA

Surtido completo de artículos de Almacén, Tienda, Ferretería, Bazar, Barraca, etc., a precios sin competencia —Compra de cereales en general.—Agentes de la West India para kerosene y nafta.

CAFÉ CUCHARITA METAL BLANCO.

# "LA PALMA"

## Tienda, Sastreria, Merceria y Roperia

de ONSARI E IBAÑEZ

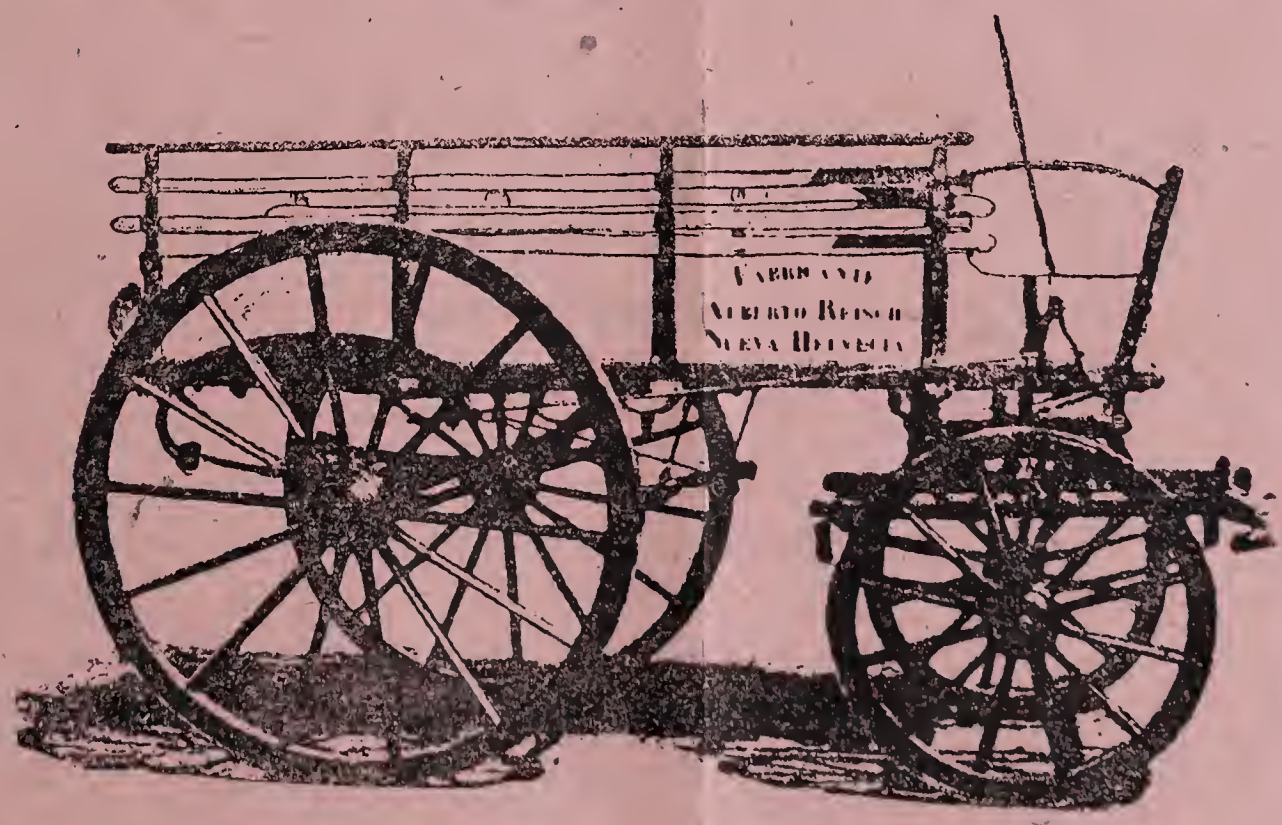
---

Acaba de recibir un extenso surtido en los ramos indicados para las estaciones de Otoño e Invierno.

---

## NUEVA HELVECIA

---




## Sucesión ALBERTO REISCH

---

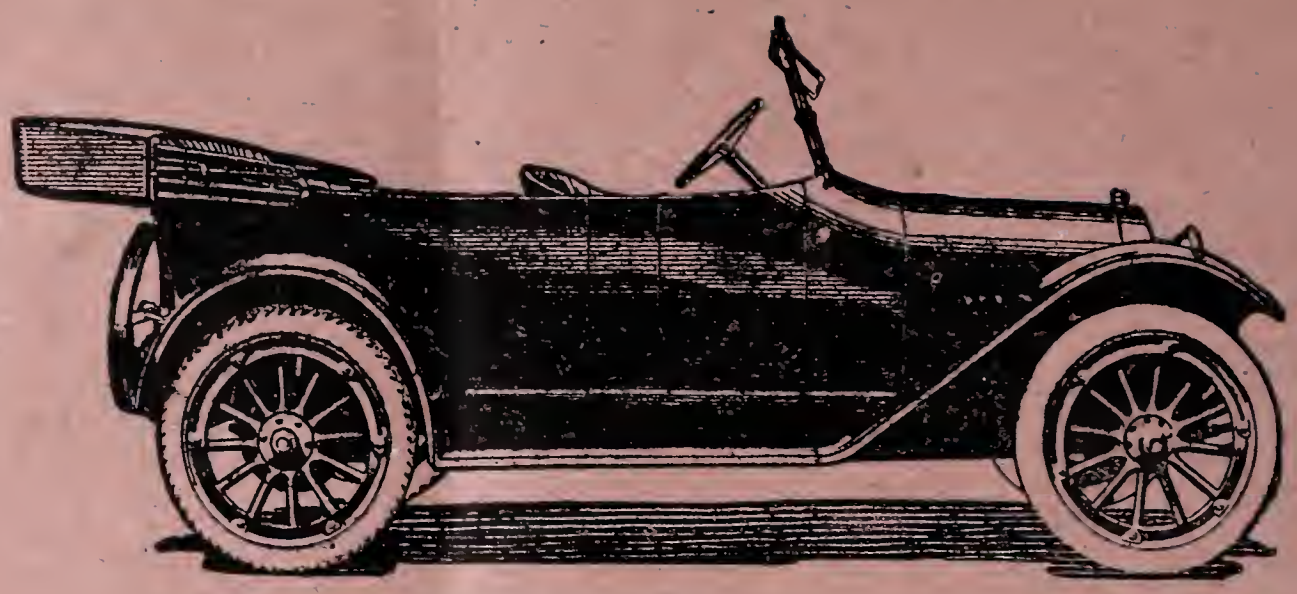
*Fábrica de Carros y Carruajes*

Cajonería y Servicio Fúnebre

---

COLONIA SUIZA

Unicos Agentes en el Departamento de Colonia de los últimos modelos de los



# Automóviles "CHEVROLET"

## *Taller de Vulcanización*

Reparaciones en general de cubiertas y cámaras de automóviles. Accesorios en general para automóviles y bicicletas.

Stock permanente de los afamados Neumáticos y Cámaras

# "Good-Year"

Aceites y grasas Gargoyle

# "MOBILOIL"

## LEICHT & HUGO

### COLONIA SUIZA

Soliciten Catálogos y precios.

FOR LIBRARY USE ONLY